



# ÖVE/ÖNORM EN 50338

Ausgabe: 2001-11-01

Normengruppen 330 und E

Ident (IDT) mit EN 50338:2000

ICS 65.060.70

## Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für handgeführte batteriebetriebene Rasenmäher

Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for pedestrian controlled battery powered electrical lawnmowers

Sécurité des appareils électro-domestiques et analogues – Partie 2: Règles particulières pour les tondeuses à gazon alimentées par batterie et à conducteur à pied

**Dieses Dokument hat sowohl den Status von ÖSTERREICHISCHEN BESTIMMUNGEN FÜR DIE ELEKTROTECHNIK gemäß ETG 1992 als auch den einer ÖNORM gemäß NG 1971.**

**Die ÖVE/ÖNORM EN 50338 besteht aus**

- diesem nationalen Deckblatt sowie
- der offiziellen deutschsprachigen Fassung der EN 50338:2000.

Fortsetzung  
ÖVE/ÖNORM EN 50338 Seite 2 und  
EN 50338 Seiten 1 bis 43

Medieninhaber und Hersteller: Österreichischer Verband für Elektrotechnik, 1010 Wien  
Österreichisches Normungsinstitut, 1020 Wien  
Copyright © ÖVE/ON - 2001. Alle Rechte vorbehalten;  
Nachdruck oder Vervielfältigung, Aufnahme auf oder in sonstige Medien oder Datenträger  
nur mit Zustimmung des ÖVE/ON gestattet!  
Verkauf von in- und ausländischen Normen und technischen Regelwerken durch:  
Österreichisches Normungsinstitut (ON), Heinestraße 38, A-1020 Wien  
Tel.: (+43 1) 213 00-805, Fax: (+43 1) 213 00-818, E-Mail: sales@on-norm.at,  
Internet: <http://www.on-norm.at>  
Alle Regelwerke für die Elektrotechnik auch erhältlich bei: Österreichischer Verband für  
Elektrotechnik (ÖVE), Eschenbachgasse 9, A-1010 Wien, Telefon: (+43 1) 587 63 73,  
Telefax: (+43 1) 586 74 08, E-Mail: [verkauf@ove.at](mailto:verkauf@ove.at), Internet: <http://www.ove.at>

Fach(normen)ausschuss  
FA/FNA G  
Geräte

Preisgruppe 15

## Nationales Vorwort

Diese Europäische Norm EN 50338:2000 hat sowohl den Status von ÖSTERREICHISCHEN BESTIMMUNGEN FÜR DIE ELEKTROTECHNIK gemäß ETG 1992 als auch den einer ÖNORM gemäß NG 1971. Bei ihrer Anwendung ist dieses Nationale Vorwort zu berücksichtigen.

Für den Fall einer undatierten normativen Verweisung (Verweisung auf einen Standard ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste Ausgabe dieses Standards.

Für den Fall einer datierten normativen Verweisung bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe des Standards.

Der Rechtsstatus dieser ÖSTERREICHISCHEN BESTIMMUNGEN FÜR DIE ELEKTROTECHNIK/ÖNORM ist den jeweils geltenden Verordnungen zum Elektrotechnikgesetz zu entnehmen.

Bei mittels Verordnungen zum Elektrotechnikgesetz verbindlich erklärten ÖSTERREICHISCHEN BESTIMMUNGEN FÜR DIE ELEKTROTECHNIK/ÖNORMEN ist zu beachten:

- Hinweise auf Veröffentlichungen beziehen sich, sofern nicht anders angegeben, auf den Stand zum Zeitpunkt der Herausgabe dieser ÖSTERREICHISCHEN BESTIMMUNGEN FÜR DIE ELEKTROTECHNIK/ÖNORM. Zum Zeitpunkt der Anwendung dieser ÖSTERREICHISCHEN BESTIMMUNGEN FÜR DIE ELEKTROTECHNIK/ÖNORM ist der durch die Verordnungen zum Elektrotechnikgesetz oder gegebenenfalls auf andere Weise festgelegte aktuelle Stand zu berücksichtigen.
- Informative Anhänge und Fußnoten sowie normative Verweise und Hinweise auf Fundstellen in anderen, nicht verbindlichen Texten werden von der Verbindlicherklärung nicht erfasst.

Europäische Normen (EN) werden gemäß den „Gemeinsamen Regeln“ von CEN/CENELEC durch Veröffentlichung eines identen Titels und Textes in das Gesamtwerk der ÖSTERREICHISCHEN BESTIMMUNGEN FÜR DIE ELEKTROTECHNIK/ÖNORMEN übernommen, wobei der Nummerierung der Zusatz ÖVE/ÖNORM bzw. ÖNORM vorangestellt wird.

Deutsche Fassung

## Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke

### Teil 2: Besondere Anforderungen für handgeführte batteriebetriebene Rasenmäher

Safety of household and similar electrical  
appliances  
Part 2: Particular requirements for pedestrian  
controlled battery powered electrical  
lawnmowers

Sécurité des appareils électro-domestiques  
et analogues  
Partie 2: Règles particulières pour les  
tondeuses à gazon alimentées par  
batterie et à conducteur à pied

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2000-01-01 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

# CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung  
European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

**Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel**

## Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CENELEC TC 61F „Handgeführte und tragbare motorbetriebene Elektrowerkzeuge“ ausgearbeitet.

Der Text des Entwurfs wurde dem Einstufigen Annahmeverfahren (UAP) unterworfen und von CENELEC am 2000-01-01 als EN 50338 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2001-05-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2003-01-01

Diese Norm muss zusammen mit EN 60335-1 „Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke, Teil 1: Allgemeine Anforderungen“ verwendet werden. Sie wurde auf Basis der Ausgabe 1994 dieser Norm erstellt.

Dieser Teil 2 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-1, um sie in die Europäische Norm „Sicherheitsanforderungen für handgeführte batteriebetriebene Rasenmäher“ zu konvertieren.

Falls ein bestimmter Abschnitt von Teil 1 nicht in diesem Teil 2 genannt wird, gilt dieser Abschnitt, sofern sinnvoll. Wenn in dieser Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der betroffene Text von Teil 1 entsprechend anzupassen.

Diese Europäische Norm wurde unter einem an CEN/CENELEC von der Europäischen Kommission und der Europäischen Freihandelszone erteilten Mandat ausgearbeitet und unterstützt die wesentlichen Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der Maschinenrichtlinie.

Die Übereinstimmung mit den Abschnitten von EN 60335-1 zusammen mit diesem Teil 2 bildet ein Mittel zur Entsprechung der festgelegten wesentlichen Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der Richtlinie.

Besondere Anforderungen für eine Verminderung der Gefahr, die durch Lärm und Schwingungen aufgrund der Werkzeugkonstruktion entsteht, sind nicht festgelegt, da dies den gegenwärtigen Stand der Technik widerspiegelt. Wie bei allen Normen wird der technische Fortschritt genau verfolgt, so dass Entwicklungen berücksichtigt werden können.

**Achtung:** Es können andere Anforderungen und andere EG-Richtlinien für Produkte gelten, die unter den Anwendungsbereich dieser Norm fallen.

ANMERKUNG 1 In dieser Norm werden folgende Schriftarten verwendet:

- Anforderungen in Normalschrift;
- Prüfungen in Kursivschrift;
- Erläuterungen in Kleinschrift.

Wörter, die im Text **fett** gedruckt sind, werden in Abschnitt 2 definiert. Wenn eine Definition von Teil 1 ein Adjektiv betrifft, wird das Adjektiv und das in Verbindung stehende Nomen in diesem Teil ebenfalls **fett** geschrieben.

ANMERKUNG 2 Abschnitte und Bilder zusätzlich zu denen in EN 60335-1 sind beginnend mit 101 nummeriert. Anhänge zusätzlich zu denen in Teil 1 sind mit AA, BB etc. bezeichnet.

## Inhalt

	Seite
Vorwort .....	2
1 Anwendungsbereich .....	5
2 Begriffe .....	5
3 Allgemeine Anforderung .....	8
4 Allgemeine Prüfbedingungen .....	8
5 Frei .....	8
6 Einteilung .....	8
7 Aufschriften und Anweisungen .....	9
8 Schutz gegen Zugang zu aktiven Teilen .....	11
9 Anlauf von Motor-Geräten .....	11
10 Leistungs- und Stromaufnahme .....	11
11 Erwärmung .....	11
12 Frei .....	11
13 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit bei Betriebstemperatur .....	11
14 Frei .....	11
15 Feuchtigkeitsbeständigkeit .....	11
16 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit .....	11
17 Überlastschutz von Transformatoren und zugehörigen Stromkreisen .....	11
18 Dauerhaftigkeit .....	12
19 Unsachgemäßer Betrieb .....	12
20 Standfestigkeit und mechanische Sicherheit .....	12
21 Mechanische Festigkeit .....	17
22 Aufbau .....	19
23 Innere Leitungen .....	19
24 Einzelteile .....	19
25 Netzanschluss und äußere Leitungen .....	19
26 Anschlussklemmen für äußere Leiter .....	19
27 Schutzleiteranschluss .....	20
28 Schrauben und Verbindungen .....	20
29 Kriech- und Luftstrecken, Abstände durch die Isolierung .....	20
30 Wärme- und Feuerbeständigkeit, Kriechstromfestigkeit .....	20
31 Rostschutz .....	20
32 Strahlung, Giftigkeit und ähnliche Gefährdungen .....	20
<b>ANHANG A (normativ) Normative Verweisungen auf internationale Publikationen mit ihren entsprechenden europäischen Publikationen .....</b>	<b>30</b>
<b>ANHANG AA (normativ) Aufbau des Prüfstandes .....</b>	<b>31</b>
AA.1 Allgemeiner Aufbau .....	31
AA.2 Aufbau der Zielplatten .....	31